

## Anmeldeformular für die Kurse in heimatlicher Sprache und Kultur, Russisch

***Заявление о приёме на курсы родного языка и культуры, Русский язык***

Vorname und Name des Schülers / der Schülerin

*Фамилия и имя ученика/ученицы*

---

Geburtsdatum

*Дата рождения*

---

Vorname und Name des Vaters

*Фамилия и имя отца*

---

Vorname und Name der Mutter

*Фамилия и имя матери*

---

Strasse und Hausnummer

*Название улицы и номер дома*

---

Postleitzahl / Wohnort

*Почтовый индекс/Место жительства*

---

Telefon

*Телефон*

---

Ich melde meinen Sohn / meine Tochter für den Besuch der Kurse in heimatlicher Sprache und Kultur an und verpflichte mich, für einen regelmässigen Kursbesuch zu sorgen. Die Anmeldung gilt ab der 1. Klasse bis zum Ende der obligatorischen Schulzeit. Eine Abmeldung durch die Eltern ist in der Regel nur auf Ende eines Schuljahres möglich und hat schriftlich bei der Schulkoordinatorin / beim Schulkoordinator (Adresse siehe unten) zu erfolgen. Für die Kurse haben die Eltern einen Betrag zu entrichten.

*Я записываю моего сына/дочь на курсы родного языка и культуры и обязуюсь обеспечить регулярное посещение курсов моим ребенком. Регистрация действительна с 1 класса до окончания обязательного школьного образования. Отказ родителей от дальнейшего посещения детьми курсов допускается только в конце учебного года и должен быть направлен координатору в письменном виде (адрес указан ниже). Стоимость занятий оплачивается родителями. Дальнейшую информацию можно получить у школьного координатора.*

Datum

*Дата*

Unterschrift der Eltern

*Подпись родителей*

---

---

Name und Adresse des Schulkoordinators / der Schulkoordinatorin:

*Имя и адрес школьного HSK координатора кантона:*

Frau

Maria Boulter

Felsenstrasse 92, 8832 Wollerau SZ

Rücksendung bis spätestens Ende Februar!

Bitte wählen Sie die gewünschte Schule / Пожалуйста, выберите школу и место проведения занятий:

Russische Schule «Suworow», Wollerau

HSK Lehrperson Maria Boulter

Tel. 078 728 77 30

[admin@suworow-verein.com](mailto:admin@suworow-verein.com)[www.suworow-verein.com](http://www.suworow-verein.com)

Verein «Detskiy Gorodok», Lachen

HSK Lehrperson Irina Sarbach

Tel. 076 569 22 77

[iribach@yahoo.com](mailto:iribach@yahoo.com)[www.schkola.ch](http://www.schkola.ch)

«Lukomorje» Lachen

HSK Lehrperson Kristina Beliaeva

Tel. 044 554 74 65

[info@lukomorje.ch](mailto:info@lukomorje.ch)[www.Lukomorje.ch](http://www.Lukomorje.ch)

---

Das Formular ist dem Schweizer Klassenlehrer / der Klassenlehrerin zur Weiterleitung abzugeben.

***Данный заполненный формуляр должен быть возвращен учителю швейцарской школы для передачи координатору.***

---

Dieser Abschnitt wird von der Schweizer Lehrkraft ausgefüllt (*Эта часть заполняется только учителем швейцарской школы*):

Schulort _____	Schulhaus _____
Klasse _____	Name der Lehrperson _____
Datum _____	Telefon _____

## Information für die Eltern

In den Kursen in Heimatlicher Sprache und Kultur erweitern fremdsprachige Kinder und Jugendliche die Kenntnisse in ihrer Muttersprache und ihrer Herkunftskultur. Gute Kenntnisse der Muttersprache sind beim Deutschlernen, für den Aufbau der eigenen Identität, für den Kontakt mit den Verwandten und für eine allfällige Rückkehr von Bedeutung.

Für die Kurse in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK) gelten folgende Regelungen:

1. Der Zusatzunterricht in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK) ist integrierender Bestandteil der obligatorischen Schulpflicht.
2. Der Besuch des Zusatzunterrichts ist freiwillig. Wird der Zusatzunterricht nicht besucht, nehmen die Kinder am ordentlichen Unterricht teil.
3. Für den Zusatzunterricht können wöchentlich höchstens zwei Unterrichtsstunden zu 45 Minuten innerhalb der ordentlichen Unterrichtszeit eingesetzt werden. Dabei ist aber darauf zu achten, dass die teilnehmenden Kinder durch ihre Abwesenheit nicht in den Promotionsfächern benachteiligt werden. Die restlichen Stunden des Zusatzunterrichts sind ausserhalb der ordentlichen Unterrichtszeit zu erteilen.
4. Die Organisation des Zusatzunterrichts ist Sache der zuständigen Konsulate. Dasselbe gilt auch für die Anstellung und Besoldung der Lehrpersonen, die Bereitstellung der Lehrmittel und des Unterrichtsmaterials sowie für das Aufgebot der Schüler.
5. Der Einbau des Zusatzunterrichts in die ordentliche Unterrichtszeit erfolgt in direkter Absprache zwischen den Beauftragten der Konsulate und der Schulleitung bzw. der entsprechenden Lehrerschaft.
6. Die im Zusatzunterricht erteilten Noten sind neben einem allfälligen separaten Zeugnis ins offizielle Schulzeugnis unter der Fachbezeichnung „Heimatliche Sprache und Kultur“ einzutragen.
7. Die Absenzkontrolle wird durch die Lehrperson des Zusatzunterrichts geführt und zur Eintragung in das offizielle Zeugnis der Klassenlehrperson übergeben.
8. Der Zusatzunterricht untersteht in fachlich-didaktischer Hinsicht der Aufsicht der von den Konsulaten bezeichneten Aufsichtspersonen.
9. Die Schulbehörden der Gemeinden und Bezirke gestatten im Rahmen ihrer Möglichkeiten die Durchführung der Kurse und stellen wenn immer möglich die Räume und Einrichtungen unentgeltlich zur Verfügung.

## Информация для родителей

**На курсах по изучению родного языка и культуры иноязычные дети и подростки углубляют свои знания родного языка и культуры. Хорошее владение родным языком важно как для изучения немецкого языка, так и для формирования личности, контакта с родными и потенциального возвращения на родину.**

**Для курсов по изучению родного языка и культуры (РЯК) существуют следующие правила:**

1. **Дополнительные уроки по изучению родного языка и культуры (РЯК) являются неотъемлемой частью обязательной школьной программы.**
2. **Посещение дополнительных уроков является добровольным. В случае, если ребенок не посещает дополнительные занятия, он обязан присутствовать на обязательных школьных уроках.**
3. **Дополнительные занятия по изучению родного языка и культуры могут еженедельно заменять собой максимум два урока по 45 минут из обязательного школьного расписания. При этом необходимо, чтобы отсутствие на уроках детей, посещающих дополнительные занятия, не сказывалось негативно на их успеваемости по основным предметам. Оставшиеся часы дополнительных занятий могут проводиться только вне сетки школьного расписания.**
4. **Организация дополнительного обучения является предметом внимания соответствующего консульства. То же самое относится и к подбору и оплате преподавательского состава, подготовке учебного материала и пособий для учащихся.**
5. **Внесение дополнительных занятий в сетку учебного плана происходит посредством согласования между консульством, руководством учебных заведений и педагогическим составом школ.**
6. **Сведения об успеваемости по дополнительным предметам вносятся наряду с любыми другими отдельными отметками в официальный школьный аттестат под рубрикой «родной язык и культура» (РЯК).**
7. **Сведения о пропуске учениками дополнительных занятий передаются учителями классному руководителю учеников для внесения в официальный аттестат.**
8. **Содержание программы и дидактика обучения родному языку и культуре контролируются уполномоченным представителем консульства.**
9. **Муниципальные и районные органы образования оказывают поддержку функционированию курсов и предоставляют по мере возможности помещение и оборудование для проведения занятий бесплатно.**